PARLAMENTO EUROPEO

2004 *2009*

Commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni

2008/0101(CNS)

2.9.2008

EMENDAMENTI
9 - 12

Progetto di relazione
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

sulla proposta di decisione del Consiglio che istituisce il sistema europeo di informazione sui casellari giudiziari (ECRIS) in applicazione dell'articolo 11 della decisione quadro 2008/XX/GAI

Proposta di decisione
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

Emendamento 9
Adina-Ioana Vălean

Proposta di decisione
Considerando 14

Testo della Commissione	*Emendamento*
(14) ***La decisione quadro 2008/XX/GAI sulla*** protezione dei dati personali trattati nell'ambito della cooperazione giudiziaria e di polizia in materia penale ***deve applicarsi al contesto dello scambio elettronico delle informazioni estratte dai casellari giudiziari degli Stati membri***.	(14) ***L'adozione e l'applicazione della presente decisione dovrebbero essere subordinate all'adozione e all'applicazione di uno strumento che garantisca in misura sufficiente la*** protezione dei dati personali trattati nell'ambito della cooperazione giudiziaria e di polizia in materia penale.

Or. en

Emendamento 10
Nicolae Vlad Popa

Proposta di decisione
Articolo 3 – paragrafo 4

Testo della Commissione	*Emendamento*
4. L'infrastruttura di comunicazione comune è basata sulla rete di servizi transeuropei sicuri per la comunicazione telematica tra amministrazioni (s-TESTA) e ***successivi sviluppi, ovvero su una rete sicura alternativa gestita dalla Commissione***.	4. L'infrastruttura di comunicazione comune è ***temporaneamente*** basata sulla rete di servizi transeuropei sicuri per la comunicazione telematica tra amministrazioni (s-TESTA) e ***sarà successivamente basata sul sistema sicuro di comunicazione della rete giudiziaria europea (RGE)***.

Or. en

Motivazione

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with

its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Emendamento 11
Urszula Gacek

Proposta di decisione
Articolo 5 – paragrafo 1 – lettera a

Testo della Commissione	*Emendamento*
(a) elenco dei reati nazionali, in ognuna delle categorie della tavola dei reati di cui all'allegato A. L'elenco contiene la denominazione o qualificazione giuridica del reato e un riferimento alla disposizione giuridica applicabile. Può altresì comportare una breve descrizione degli elementi costitutivi del reato;	(a) elenco dei reati nazionali, in ognuna delle categorie della tavola dei reati di cui all'allegato A. L'elenco contiene la denominazione o qualificazione giuridica del reato e un riferimento alla disposizione giuridica applicabile. Può altresì comportare una breve descrizione degli elementi costitutivi del reato; ***la traduzione della descrizione di un reato nazionale dalla lingua originale di presentazione è unicamente compito e responsabilità del singolo Stato membro che chiede la traduzione e non è effettuata da ECRIS. Una volta completata la traduzione, ECRIS offre la possibilità di inserirla nella banca dati.***

Or. en

Motivazione

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Emendamento 12
Adina-Ioana Vălean

Proposta di decisione
Articolo 5 – paragrafo 1 – lettera a

Testo della Commissione	*Emendamento*
(a) elenco dei reati nazionali, in ognuna delle categorie della tavola dei reati di cui all'allegato A. L'elenco contiene la denominazione o qualificazione giuridica del reato e un riferimento alla disposizione giuridica applicabile. ***Può altresì comportare*** una breve descrizione degli elementi costitutivi del reato;	(a) elenco dei reati nazionali, in ognuna delle categorie della tavola dei reati di cui all'allegato A. L'elenco contiene la denominazione o qualificazione giuridica del reato e un riferimento alla disposizione giuridica applicabile. ***Comporta altresì*** una breve descrizione degli elementi costitutivi del reato;

Or. en

Motivazione

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.